CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل تعليمات

CE

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur • Autómata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Automatic Steam Iron • Automatyczne żelazko parowe
Gőzölős vasaló • Автоматична парова праска • Паровой утюг • مكواة بخار تلقائية

DB 3475

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente ..... Seite 3
Bedienungsanleitung ..... Seite 4
Technische Daten ..... Seite 7
Garantie ..... Seite 7
Entsorgung ..... Seite 8

ENGLISH

Contents

Overview of the Components ..... Page 3
Instruction Manual ..... Page 25
Technical Data ..... Page 28
Disposal ..... Page 28

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen ..... Pagina 3
Gebruiksaanwijzing ..... Pagina 9
Technische gegevens ..... Pagina 12
Verwijdering ..... Pagina 12

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obłsugi ..... Strona 3
Instrukcja obsługi ..... Strona 29
Dane techniczne ..... Strona 32
Ogólne warunki gwarancji ..... Strona 32
Usuwanie ..... Strona 33

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande ..... Page 3
Mode d'emploi ..... Page 13
Données techniques ..... Page 16
Elimination ..... Page 16

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése ..... Oldal 3
Használati utasítás ..... Oldal 34
Műszaki adatok ..... Oldal 37
Hulladékkezelés ..... Oldal 37

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo ..... Página 3
Instrucciones de servicio ..... Página 17
Datos técnicos ..... Página 20
Eliminación ..... Página 20

УКРАЇНСВКА

Зміст

Огляд елементів управління ..... сторінка 3
Інструкція з експлуатації ..... сторінка 38
Технічні параметри ..... сторінка 41

ITALIANO

Indice

Elementi di comando ..... Pagina 3
Istruzioni per l'uso ..... Pagina 21
Dati tecnici ..... Pagina 24
Smaltimento ..... Pagina 24

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора ..... стр. 3
Руководство по эксплуатации ..... стр. 42
Технические данные ..... стр. 45

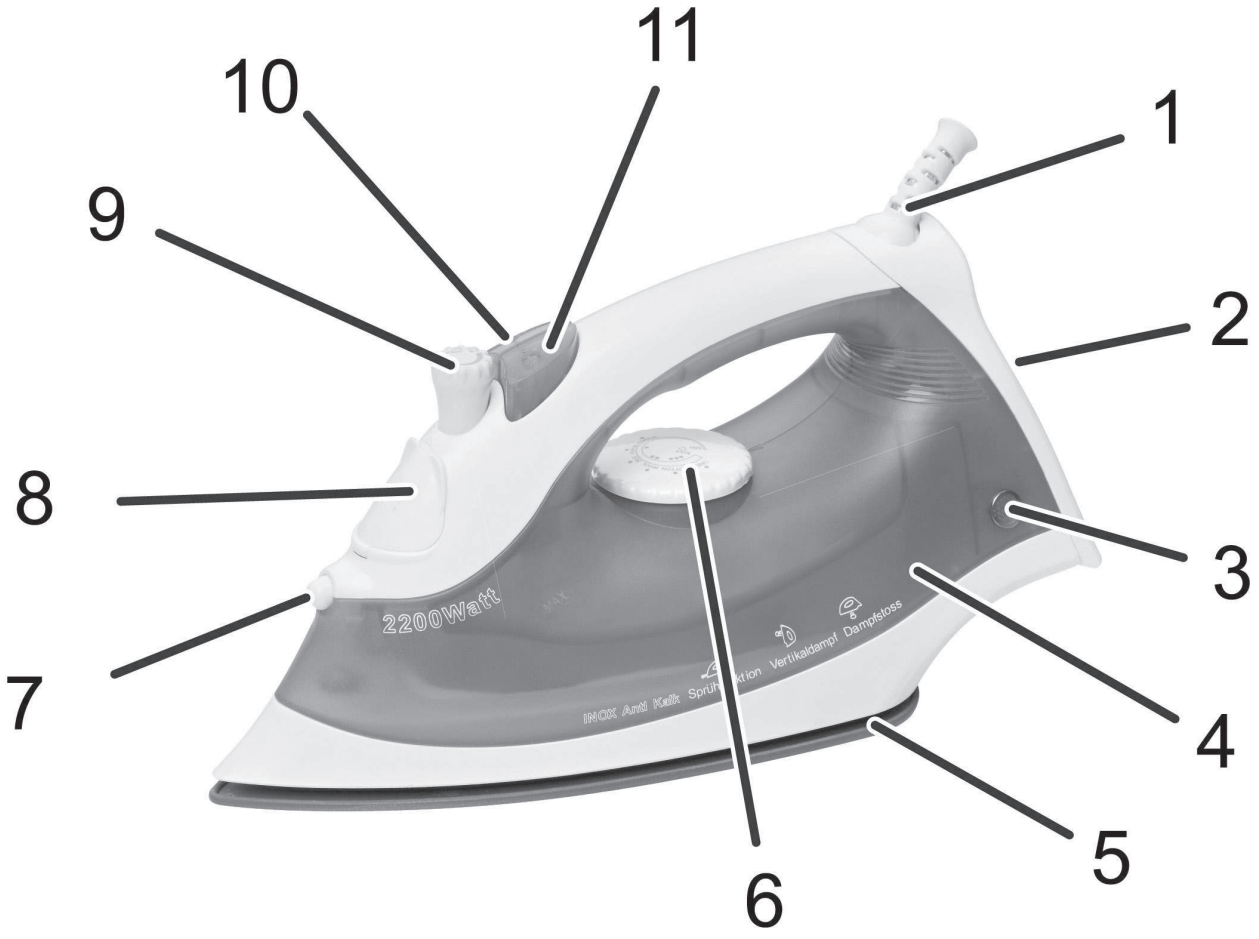
عربي

المحتويات

نظرة عامة على المكونات ..... صفحة 3
دليل التعليمات ..... صفحة 49
البيانات الفنية ..... صفحة 46

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Instrukcje obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że użytkowanie urządzenia przyniesie Państwu satysfakcje.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
  Nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  ⚠ **OSTRZEŻENIE!**
  Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

JĘZYK POLSKI

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

⚠ **OSTRZEŻENIE:**

- Stopa żelazka szybko się nagrzewa i wymaga wiele czasu, aby ostygnąć. Nie dotykać.
- Kiedy nie korzystamy z żelazka należy ustawić je pionowo na podstawie.
- Wybrać bezpieczną powierzchnię do spoczynku! Powierzchnia musi być pozioma i stabilna. Sprawdzić powierzchnie do spoczynku ponownie pod kątem stabilności.

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Żelazko musi być używane oraz odstawione na stabilnej powierzchni. Powierzchnia powinna być równa.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą, odłączyć od sieci.
- Żelazka nie wolno pozostawiać bez nadzoru, kiedy jest podłączone do sieci.
- Nie wolno korzystać z żelazka, kiedy spadło, kiedy są widoczne uszkodzenia lub jeśli przecieka.
- Kiedy żelazko jest włączone lub kiedy stygnie, należy trzymać przewód poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić ani dokonywać **konserwacji dopuszczalnej dla użytkownika** bez nadzoru.

JĘZYK POLSKI

- Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo! Maksymalna ilość wlewanej wody: 200 ml.
- Używaj **tylko** destylowanej wody.

Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest do prasowania ubrań i tekstyliów.

Przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.

Inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do uszkodzeń mienia lub nawet obrażeń ciała.

Przegląd elementów obłsugi

1 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
2 Podstawa
3 Lampka kontrolna
4 Przezroczysty zbiorniczek na wodę
5 Podstawa ze stali nierdzewnej
6 Bezstopniowy regulator temperatury
7 Rozpylacz
8 Otwór wlewczy do zbiornika wody
9 Regulator ilości pary
10 Przycisk wyrzutu pary
11 Przycisk rozpylacza
12 Kubek z miarką (brak rysunku)

Instrukcja użycia

Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Odwiń całą długość kabla.

Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V~ 50 Hz.

Moc przyłączeniowa

Maksymalne zużycie mocy urządzenia wynosi 2200 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabez-pieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

⚠ UWAGA: PRZECIĄŻENIE!

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Regulator temperatury na żelazku (6)

Symbole na regulatorze odpowiadają następującym ustawieniom:

MIN		wył.
●	Akryl, Rayon	niska temperatura
●●	wełna, jedwab	średnia temperatura
●●●	bawełna, len	wysoka temperatura
MAX		najwyższa temperatura

Zbiornik wody (4)

- Umieścić żelazko na podstawie w pozycji stojącej na powierzchni żaroodpornej.
- Wlać przez otwór wodę do zbiornika (8). Użyć dostarczonego kubka z miarką (12). Zamknij pokrywkę zbiornika.
- Zbiornik mieści 200 ml wody.

Woda

Używaj tylko destylowanej wody.

Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczania bielizny lub inne środki chemiczne).

Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprasować kilka razy starą czystą ściereczkę.

Prasowanie bez pary

ℹ WSKAZÓWKA:

- Proszę posegregować elementy odzieży według tempera-tury prasowania.
- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłą-czeniem go z sieci regulator temperatury proszę zawsze ustawiać na **„MIN“**.
- Ustawić regulator pary (9) na koniuszku znaku trójkąta (wył.).

- Proszę ustawić żelazko na podstawie.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny.
- Ustaw temperaturę regulatorem (6). Jeżeli będzie prasowana delikatna bielizna, zacznij od najniższej temperatury.

ℹ WSKAZÓWKA:

Lampka kontrolna (3) na żelazku świeci, gdy żelazko nagrzewa się. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie.

- Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji **„MIN“** i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (Lampka kontrolna gaśnie).

Prasowanie z użyciem pary

⚠ OSTRZEŻENIE:

Para jest gorąca. **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

ℹ WSKAZÓWKA:

- W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura.Ustaw regulator temperatury (6), obracając go co najmniej do położenia oznaczonego symbolem „●●“.
- Przy za niskiej temperaturze normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się wody z płyty żelazka.

- Ustawić regulator pary (9) na szerokiej końcówce znaku trójkąta.
- Para ulatnia się, kiedy żelazko znajdzie się w pozycji poziomej.
- Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary.
- Przycisk wyrzutu pary (10) należy nacisnąć jednokrotnie.

Funkcja rozpylacza ( )

- Aby zwilżyć prasowaną powierzchnię, należy nacisnąć jedno-krotnie przycisk rozpylacza (11).

Funkcja pionowej pary (Vertical Steam)

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**

Nigdy nie kierować strumienia pary na ludzi. **Ryzyko oparzeń!**

- W tym celu zawieś prasowaną bieliznę na wieszaku i dosuń żelazko na odległość ok. 3-5 cm.
- Czasami nacisnąć przycisk strumienia pary (10).

Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Ustawić regulator pary (9) na koniuszku znaku trójkąta (wył.).
- Umieścić żelazko podstawą w pozycji pionowej na powierzchni żaroodpornej.
- Proszę otworzyć pokrywkę otworu do nalewania i ostrożnie nalać wody.
- Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.
- Zamknij pokrywkę zbiornika.

Samoczynne oczyszczanie („ “)

1. Proszę do połowy napełnić wodą pojemnik na wodę.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Żelazko trzymać poziomo nad umywalką.Ustawić regulator pary (9) w pozycji „ “ i wyciągnąć go. Proszę kołysać urządzeniem w tę i z powrotem, aż pojemnik się opróżni. Ponownie wstawić regulator pary. Użyć instrukcji, aby to wykonać. Ustawić regulator pary na końcówce znaku klina (wyłączony).
4. Proszę ponownie postawić urządzenie na stopce i rozgrzać je. W celu oczyszczenia powierzchni prasującej proszę przeprasować czysty bawełniany materiał.

Zakończenie pracy

- Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji **„MIN“** i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (Lampka kontrolna gaśnie).
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Opróżnij zbiornik wody, aby uniknąć wyciekania płynu.
- Przed odstawieniem poczekaj aż urządzenie ostygnie.

Czyszczenie

⚠ **OSTRZEŻENIE:**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ **UWAGA:**

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.

Dane techniczne

Model: .....DB 3475
Napięcie zasilające:..... 220 -240 V, 50/60 Hz
Pobór mocy: .....1800-2200 W
Stopień ochrony:..... I
Masa netto: .....ok. 0,82 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym

opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.